



# DENSAN Week in Brera

8-14 Luglio / July

**DENSAN - JAPAN TRADITIONAL CRAFTS MILANO SQUARE**

Pop Up Shop on May 1 - Oct. 31, 2015

Tel: +39 02 7200 3471

Address: Via Marco Formentini 2, Milano

Access: Tram 2, 12, 14 MM2 (Green line), Lanza

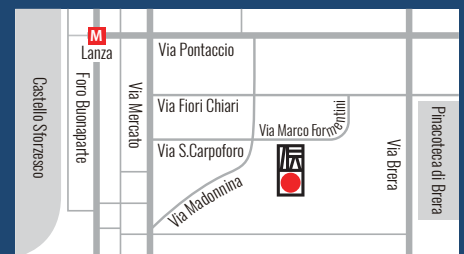
Open Hours: Tue-Thu, Sun 12:00-20:00

Fri & Sat 12:00-21:00

Mon Closed.

[www.densan-milano.jp](http://www.densan-milano.jp)

DENSAN - The Association for the Promotion of Traditional Craft Industries  
Akasaka Oji Bldg. 2F, 8-1-22 Akasaka, Minato-ku, Tokyo 107-0052 JAPAN



# DENSAN Week in Brera 8-14 Luglio/July

Potete incontrare diversi tradizioni Giapponesi e conoscere il fascino di capolavori artigianali dei maestri. Partecipando "DENSAN stamp-rally game" ed evento che trovate ai negozi partner nel quartiere di Brera, da scoprire nuova bellezza del Giappone.

During a full week, engage with Japan's rich and diverse traditional culture and experience the allure of Japanese traditional crafts, the fruit of astonishing skill and workmanship. Take part in craft events, pick up a "DENSAN Stamp Rally Game passport" and have it stamped at each partner shop you visit in the Brera district, and discover Japan's contemporary aesthetic.

## Negozi partner / Partner shops

FUKAGAWA SEIJI	Vicolo Ciovasso, 1	www.fukagawa-seiji.co.jp
La Zacca	Via S. Carpoforo, 2	www.lazacca.com
NOUSAKU	Via dei Bossi, 10	www.nousaku.eu
Ristorante Osaka	Corso Garibaldi, 68	www.milanoosaka.com
Ristorante YAZAWA	Via San Fermo, 1	www.yazawa.it
SUSHI B	Via Fiori Chiari 1A	www.sushi-b.it
Zazà Ramen	Via Solferino, 48	zazaramen.it

## \*Party (Invitation Only)

July 10 (Fri), 18:30-21:00 at CINC FOOD and DRINKS & JAPAN TRADITIONAL CRAFTS MILANO SQUARE

## MINI-TALKS & DEMONSTRATION

Lacche Yamanaka - mini-corso condotto da un'artigiana  
Yamanaka Lacquerware - craftswoman will give mini-talks

<Periodo/Times> July 9 (Thu), 17:00 / 19:00 & 13 (Mon), 16:00 / 17:30 / 19:00  
<Luogo/Venue> JAPAN TRADITIONAL CRAFTS MILANO SQUARE

Le lacche Yamanaka hanno più di 400 anni di storia. La giovane artigiana Mako Yamada illustrerà i processi, le tecniche e gli strumenti di produzione. Avrete l'occasione di toccare con mano i contenitori, gli accessori creati da lei e gli strumenti e i materiali utilizzati per lavorazione.

Yamanaka lacquerware, a craft with a history of more than 400 years, will be shown to visitors by the young craftswoman Mako Yamada, enabling visitors to learn about the production process and the skills involved. This is a rare opportunity for visitors to examine and handle Ms Yamada's creations, accessories, materials and tools.

## DENSAN Week in Brera Related Event

Salone del Giappone  
Japan Salone

<Periodo/Times> June 25 (Thu) to 13 (Mon), 10:00-20:00  
<Luogo/Venue> Palazzo delle Stelline Congress Centre

Tra il 10 e 12 Luglio, durante il periodo di apertura di Japan Salone, oltre alla mostra sui prodotti artigianali tradizionali sarà possibile assistere performance con il tornio di Mako Yamada, artigiana di lacche Yamanaka.

At the Japan Salone, a showcase of all things Japanese, DENSAN will hold exhibitions of Japanese traditional crafts throughout the entire period the Salone is open. In addition, over a period of three days, from July 10 to July 12, Yamanaka lacquerware craftswoman Mako Yamada will demonstrate wood wheel techniques.



## DENSAN 'Stamp Rally' game

<Periodo/Times> July 8 (Wed) to 14 (Tue) at all shops during opening hours  
<Luogo/Venue> JAPAN TRADITIONAL CRAFTS MILANO SQUARE & Partner shops

Raccogliendo i timbri dei negozi partner di JAPAN TRADITIONAL CRAFTS MILANO SQUARE potrete vincere un taccuino (3 timbri) o una T-shirt DENSAN (5 timbri)!

Get your passport stamped at any participating shops and DENSAN-JAPAN TRADITIONAL CRAFTS MILANO SQUARE. Three passport stamps will entitle the holder to a Japanese paper memo pad, five stamps to a DENSAN T-shirt!

## ★ Mille divertimenti / Lots of fun

Ristrante YAZAWA: Offre un assaggio di Wagyu Tatakai (tagliata di manzo Giapponese) \*30 persone al giorno  
17:00-23:00 Wagyu tatakai (seared rare Japanese beef) tasting event \*up to 30 people per day

Fukagawa Seiji: Tè freddo servita con le tazze di Fukagawa seiji. \*30 persone al giorno  
14:00-19:00 Durante periodo dell'evento potrete visitare la mostra di composizione dei fiori lo stile Fukagawa con nuovo prodotto che ha realizzato per il salone del mobile 2015.  
\*Sun Closed.

Iced Japanese tea served with Fukagawa Seiji teaware. \*up to 30 people per day  
Visitors will be able to enjoy Fukagawa style flower arrangement and new porcelain released at Salone this year.

SUSHI B: Offre un gelato di Yuzu con gelée di Umeshu e un macaron fatta casa per chi ha raccolto del timbro nostro e consumato sia il pranzo che l'aperitivo o la cena.  
12:30-14:00 During DENSAN "Stamp Rally" game, your lunch or aperitivo or dinner include a free yuzu sorbet with plum liquor gelée and a macaron.  
18:30-23:00

## HANDS-ON EVENTS

Corso di calligrafia  
Calligraphy Workshop

<Orario/Times> July 10 (Fri) to 12 (Sun), 17:00 / 19:00  
<Luogo/Venue> JAPAN TRADITIONAL CRAFTS MILANO SQUARE  
<Capienza/Capacity> 5 persone per ogni lezione / up to 5 people per each event

Potrete cimentarvi a scrivere kanji o hiragana sul foglio di carta giapponese con pennello e inchiostro (sumi). Potrete tenere per ricordo le opere da voi create.

Use a Japanese writing brush and sumi (Japanese ink) to try your hand at writing attractive kanji (Chinese characters) and hiragana (Japanese syllabary) on Japanese paper. You can take your work home as a souvenir.



Degustazione di sake  
Sake Tasting

<Orario/Times> July 10 (Fri), 13 (Mon), 18:00-19:00  
<Luogo/Venue> Zazà Ramen  
<Capienza/Capacity> 30 persone al giorno / up to 30 people per day

Vi insegneremo ad apprezzare il sake giapponese facendovi notare le diversità di gusto e profumo dovute all'area e al metodo tradizionale e vi mostreremo come abbinare il sake con il cibo per gustare meglio.

Participants will learn how the region of origin and production methods affect the flavor and aroma of Japanese sake, how to best combine sake with different foods and the best ways to enjoy sake.



Corso di origami & Corso di accessori di tessuto giapponese  
Origami Workshop & Japanese Cloth Accessories Workshop

<Orario/Times> Origami: July 8 (Wed), 13 (Mon), 18:00-19:00 / 19:15-20:15  
Cloth Accessories: July 14 (Tue), 10:30-20:30 una volta ogni ora / every hour  
<Luogo/Venue> La Zacca  
<Capienza/Capacity> Origami: 5 persone per ogni lezione / up to 5 people per each event  
Cloth Accessories: 4 persone per ogni lezione / up to 4 people per each event

Vi insegneremo a creare origami e accessori con le stoffe giapponesi. Potrete tenere per ricordo le opere da voi create.

Participants will be taught how to make simple origami and accessories. Items may be taken home as souvenirs.



Bonsai con la brioffta  
Moss Bonsai Workshop

<Orario/Times> July 8 (Wed) to 11 (Sat), 11:00-12:30  
<Luogo/Venue> NOUSAKU  
<Capienza/Capacity> 10 persone al giorno / up to 10 people per day

Il bonsai è un frutto della tecnica raffinata che ha conquistato l'Europa. Creando un bonsai potrete capire di più vero spirito Giapponese. Potrete tenere per ricordo i bonsai da voi creati.

Bonsai is very popular at the moment in Europe. Why not create your own highly artistic bonsai and touch the spirit of Japan? Your bonsai is yours to take home.



Corso di cucina Giapponese  
Japanese Food Workshop

<Orario/Time> July 12 (Sun), 16:00-17:00  
<Luogo/Venue> Ristorante Osaka  
<Capienza/Capacity> 30 persone al giorno / up to 30 people per day

La cucina "washoku", riconosciuta dall'UNESCO come patrimonio culturale immateriale dell'Umanità. Potrete preparare voi stessi e assaporare i famosi "nigirizushi". Con i nostri suggerimenti sarete in grado di preparare semplicemente piatti giapponesi anche a casa vostra.

Japanese cuisine is on the UNESCO list of intangible cultural heritage. Make and taste your own nigiri-sushi, the most popular Japanese dish. Participants will be given simple tips for Japanese cooking which can easily be tried out at home.



japanese restaurant since 1999

Applicare tramite e-mail / Apply by e-mail

 [event@densan-milano.jp](mailto:event@densan-milano.jp)

Se volete partecipare agli eventi interattivi, comunicateci via email: nome, indirizzo email, evento a cui volete partecipare, fascia oraria preferita, numero di partecipanti. Per ciascun evento le iscrizioni verranno accolte in ordine di arrivo fino ad esaurimento dei posti. La partecipazione a tutti gli eventi è gratuita.

If you would like to participate in an event, please send your name, email address, the name of the event, your preferred time and the number of participants to our e-mail address. Places will be allocated on a first come, first served basis, and registration will cease once events are full. All events are free of charge.